

CURRICULUM VITAE

1. Name : Siti Aulia Rahma
2. Place and Date of Birth: Banjarmasin, 12 Januari 1994
3. Gender : Female
4. Religion : Islam
5. Nationality : Indonesian
6. Marital Status : Single
7. Address : Desa Muara Halayung RT 003/- Kec. Beruntung Baru
Kabupaten Banjar Propinsi Kalimantan Selatan
8. Education : a. Min Muara Halayung graduated in 2006
b. SMPN 2 Aluh-Aluh graduated in 2009
c. SMAN 1 Beruntung Baru in 2012
d. S1 English Department, IAIN Antasari Banjarmasin
2016 (until now)
9. Parents : a. Father's name : Ibrahim Bajuri
b. Mother's name : Siti Mulia
10. Siblings : a. Ema Zuhriah
b. M. Zuhdinor
c. Rahmi Maulida

Banjarmasin, Ramadhan 22th 1437 H

Juni, 27th 2016 A.D

Siti Aulia Rahma

Appendix 1

Translation

Source	Translation
Quran Al-Baqarah: 282	O you who have believed, when you contract a debt for a specified term, write it down. And let a scribe write [it] between you in justice. Let no scribe refuse to write as Allah has taught him. So let him write and let the one who has the obligation dictate. And let him fear Allah , his Lord,
Quran Shad: 29	(This is) a Scripture that We have revealed unto thee,

Appendix 2

Documentation of Research Setting

1. Brief History of English Department

Jurusan Tadris Bahasa Inggris was opened in 1984 with the first head is Drs. H. Kadir Munsyi, Dipl.Ad.Ed and Drs. H. Ahdi Makmur, M.Ag as secretary. The next period was continued by Drs. H. Syarifuddin Syukur, MA as the head and the secretary was Drs. Ahdi Makmur, M.Ag. But, in academic year 1988/1989 Jurusan Tadris Bahasa Inggris was closed because it was waiting for operational permission from the Department of Religious Affairs (DEPAG).

After academic year 1997/1998 Jurusan Tadris Bahasa Inggris was opened for the second time and named Jurusan Pendidikan Bahasa Inggris (English Department) which led by Drs. H. Ahdi Makmur, M. Ag and Drs. Sa'adillah as secretary. Because Drs. Sa'adillah was continuing his study S2, the secretary position was substituted by Drs./ Husnul Yaqin, M.Ed. Since 2003, the secretary was substituted by Dra. Wardah Hayati with Drs. Ahdi Makmur, M. Ag still the head of the department. Then in September 2005 until 2006, the head of English Department is Drs. Isa Anshari MZ and Dra. Nida Mufidah, M. Pd as the secretary. Then because of Drs. Isa Anshari passed away, the head of English Department is lead by Drs. Anang Syaifuddin, M.

A since January 2007 and Mrs. Nida Mufidah as the secretary, but in Agustus 2007 Mr. Anang Syaifuddin resigns from his position because there are many things he had to do. As the next leader Dra. Nida Mufidah, M. Pd handle English Department.

Since January 2008 untill December 2009lead by Dra. Hj. Nida Mufidah, M.Pd and Nurlaila Kadariyah, S. Ag as secretary. Ridha Fadillah, M. Ed as the secretary since Januari-June 2010 and then Nani Hizriani, M.A since July 2010 until now eith the head is Drs. Saadillah, M. Pd since 2013 until now 2016. The description of history of Head and Secretary of English Department can be seen below:

Table Head and Secretary of English Education Department

No	Name	Position	Period
1	Drs. H. Kadir Munsyi, Dipl.Ad.Ed	Head	1984-1987
2	Drs. H. Ahdi Makmur, M.Ag	Secretary	1984-1987
3	Drs. H. Syarifuddin Syukur, MA	Head	1988-1989
4	Drs. H. Ahdi Makmur, M.Ag	Secretary	1988-1989
5	Drs. H. Ahdi Makmur, M.Ag	Head	1997-1998
6	Drs. Saadillah / Drs. H. Husnul Yaqin, M.Ed	Secretary	1997-1988
7	Dra. Hj. Wardah Hayati, MA	Secretary	2003
8	Drs. H. Isa Anshari, Mz	Head	2005-2006
9	Dra. Nida Mufidah, M.Pd	Secretary	2005-2006
10	Drs. Anang Saifuddin, MA	Head	2007-2009
11	Dra. Nida Mufidah, M.Pd	Secretary	2007-2009
12	Dra. Nida Mufidah, M.Pd	Head	2009-2013
13	Nurlaila Kadariyah, S.Ag	Secretary	2009
14	Ridha Fadillah, M.Ed/ Nani Hizriani, MA	Secretary	2010
15	Drs. Saadillah, M. Pd	Head	2013- ...
16	Nani Hizriani, MA	Secretary	2013- ...

The main purposes of English department are producing qualified English Department scholar that can exist in development English ability, linguistic and literature, able to be the professional English teaching in elementary and middle degree, and makes English Department as the center of occupation and development of English teacher staff.

The curriculum that is used in English Department consists of 160 SKS. That includes institute subject, faculty and English Department subject. The students need 4 years to finish their study in English Department. English Department has 17 permanent lecturers (civil servants) from different educational background.

The English Department also works together with RELO (Regional English Language Office) to invite English teachers who are native speakers of English. This cooperation aims to encourage Indonesian students' quality in English competency. It is also aims to encourage teachers' competence of teaching and learning methods, approaches, techniques and materials, especially English department's lecturers.

This cooperation began since academic year 2007/2008. There were three native English speaking fellows, who were already assigned to teach in English Department, including: Suzannah Mary

Schof, M. A (2007/2008), Andrea Taylor, M. A (2008/2009), and Ashleigh Sayer, M. A (2009/2010). For more information, it can be seen on the table below:

Table The Number of English Language Fellows of English Department IAIN Antasari Banjarmasin

No	English fellows	Period	From	Educational background
1	Suzannah Mary Schoff, M.A	September 2007 until June 30 th 2008	California, United States	B.A. at University of San Fransisco, CA M.A TESOL at Intrax English Institute, Chicago IL.
2	Andrea Taylor, M.A	August 30 th 2008 until June 30 th 2009	California, United States	B.A Drama and Art at San Fransisco State University M.A TESOL Diploma at San Fransisco State University
3	Ashleigh Sayer, M.A	September 2 nd 2009 until June 30 th 2010	New Hampshire, United States	B.A Biology and Music at Kenyon College, Ohio M.A Literacy of Bilingual, ESL and Multicultural Education at University of Massachusetts, Amherst

In this is years 2016, according to staf of English Department, there will be some foreign language teacher again who will help English Department to encourgae the students acquisition in English.

2. Description About Lecturer and Students Condition

In academic year 2016/2017, the total number of lecturers who administratively registered of English Department at IAIN Antasari Banjarmasin are 17 permanent lecturer (civil servants) from different

educational background and 591 active students and 51 break students of English Department of Tarbiyah Faculty of IAIN Antasari Banjarmasin in academic year 2016/2017.

Table. The Number of Lecturers of English Department IAIN Antasari Banjarmasin in Academic Year 20012/2013

No	Name	Last Graduation	Subject
1	Drs. H. Ahdi Makmur, Ph.D	S1 B. Inggris (IKIP Jogjakarta) S2 Islamic Studies Canada dan UIN Jakarta, S3 Malaysia	Writing A, Academic Writing, Metodologi Penelitian Bahasa
2	Drs. H. Syarifuddin Syukur, M.A	S2 Islamic Studies Pakistan (sedang S3 UIN Suka)	Filsafat Umum, Filsafat Ilmu,
3	Dr. Husnul Yaqin, M. Ed	S1 Pendidikan Agama Islam FK. Tarbiyah IAIN Antasari Banjarmasin, S2 Administration of Education Australia, S3 Islamic Studies UIN Jakarta.	Structures, Dasar-Dasar Admn. Pendidikan
4	Dr. Anang Syaifuddin, M.A	S1 Bahasa Inggris FK Tarbiyah IAIN Antasari Banjarmasin, S2 Linguistic USA, S3 Ilmu Budaya dan Humaniora UGM Jogjakarta	Morpho-syntax Phonology
5	Drs. Sa'adillah, M.Pd	S1 Bahasa Inggris FK Tarbiyah IAIN Antasari Banjarmasin, S2 Managemen Pendidikan UNLAM Banjarmasin	Vocabulary A, B, Structure
6	Dra. Dina Hermina, M.Pd	S1 PAI FK Tarbiyah IAIN Banjarmasin, S2 Evaluasi Pendidikan IKIP Jogyakarta (S3	Statistik Pendidikan, Evaluasi

		UNJ Jogjakarta)	Pendidikan.
7	Dra. Hj.Nida Mufidah, M.Pd	S1Bahasa Inggris UNLAM, S2 Pendidikan Bahasa Sastra Indonesia dan Daerah UNLAM	TEFL 1, Teaching Media, Seminar Linguistic
8	Dra. Hj. Wardah Hayati, M.A	S1 Bahasa Inggris UNLAM, S2 Women Studies Australia	Reading A,B, C
9	Nurlaila Kadariah, M.Pd,	S1 PAI FK Tarbiyah IAIN Antasari Banjarmasin, S2 FKIP UNLAM	Structures A, B, Ilmu Pendidikan
10	Dra. Andi Irlina, M. Hum	S1 Bahasa Inggris UNHAS Ujung Pandang, S2 Bahasa Inggris UNHAS Ujung Pandang	Listening A, B
11	Nani Hizriani, M.A	S1 Pendidikan Bahasa Inggris UNMUH Malang, S2 TESOL Australia	Intro to Linguis, TEFL, Pengembangan Kurikulum
12	Rusnadi, M. Pd.I M.A	S1 Bahasa Inggris Tarbiyah IAIN Antasari Banjarmasin, S2 IAIN Antasari S2 TESOL USA	TEFL, Speaking A
13	DR. Ridha Fadillah, M. Ed	S1 Pendidikan Bahasa Inggris Universitas Islam Malang, S2 TESOL Malaysia S3 Universitas Negeri Semarang	Intro to Linguis, Extensive Reading
14	Rahmila Murtiana,	S1 Sastra Inggris Universitas Diponegoro Semarang (S2	Academic Writing, Intro to

	M.A	TESOL Australia)	Literature
15	Raida Asfihana, M.Pd	S1 Pendidikan Bahasa Inggris UNLAM Banjarmasin, S2 Pendidikan Bahasa Inggris UN Malang	Sructure A, B, Vocabulary B
16	Puji Sri Rahayu, M.A	S1 Pendidikan Bahasa Inggris UNMUH Malang, S2 Applied Linguistics Australia	Intro. To Linguis., Pronunciation Practice, Sociolinguistic
17	Hj. Noor Maulidiyah, M.A	S1 Bahasa Inggris Malaysia, S2 Bahasa Inggris Malaysia	Writing C, Academic Writing

3. Descri3. Description About Administration Staff

There are some administration staff at English Department of Tarbiyah Faculty of IAIN Antasari Banjarmasin in academic year 2016/2017 for helping the service of this department. The description of administration staff and their educational background can be seen on the table below:

Table The Administration Staff of English Education Department IAIN Antasari Banjarmasin in Academic Year 2013/2014

No	Name	Graduated	Year
1.	Saidil Imani, S. Pd. I	S1 IAIN Antasari Banjarmasin	2007
2.	Hidayah Nor, S. Pd	S1 IAIN Antasari Banjarmasin	2010
3.	Nor Izatil Hasanah, S. Pd	S1 IAIN Antasari Banjarmasin	2011

4.	Herlena, S. Pd	S1 IAIN Antasari Banjarmasin	2012
5.	Hidayah Nor, M. Pd	S2 IAIN Antasari Banjarmasin	2013

Appendix 3

The students' score of middle and final test of Academic Writing course

No	SDN	mid test score	final test score	mean score
1	1	75	75	75
2	2	75	77	76
3	3	75	72	73,5
4	5	72	75	73,5
5	6	78	80	79
6	7	77	73	75
7	8	78	80	79
8	10	80	75	77,5
9	11	80	75	77,5
10	12	75	73	74
11	14	72	75	73,5
12	15	78	70	74
13	16	76	74	75
14	18	80	73	76,5
15	19	75	72	73,5
16	20	74	72	73
17	21	72	70	71
18	22	82	80	81
19	23	76	75	75,5
20	24	72	74	73
21	25	75	73	74
22	26	78	80	79
23	28	72	78	75
24	29	75	74	74,5
25	30	75	76	75,5
26	1	80	75	77,5

27	2	76	78	77
28	3	72	75	73,5
29	5	78	78	78
30	6	76	75	75,5
31	7	78	78	78
32	8	75	77	76
33	10	80	80	80
34	11	82	80	81
35	12	72	72	72
36	14	76	75	75,5
37	15	76	72	74
38	16	82	76	79
39	18	78	74	76
40	19	78	75	76,5
41	20	82	75	78,5
42	21	78	80	79
43	22	76	72	74
44	23	80	75	77,5
45	24	80	80	80
46	25	75	76	75,5
47	26	75	78	76,5
48	28	75	72	73,5
49	29	78	78	78
50	30	75	75	75
51	1	80	78	79
52	2	80	82	81
53	3	80	85	82,5
54	5	60	60	60
55	6	70	90	80
56	7	75	80	77,5
57	8	60	75	67,5
58	10	75	90	82,5
59	11	75	83	79
60	12	68	75	71,5
61	14	68	75	71,5
62	15	75	90	82,5
63	16	78	80	79
64	18	68	83	75,5

65	19	68	82	75
66	20	60	70	65
67	21	78	80	79
68	22	60	70	65
69	23	70	78	74
70	24	80	78	79
71	25	70	78	74
72	26	65	75	70
73	28	78	78	78
74	29	65	75	70
75	30	85	80	82,5
76	1	82	80	81
77	2	87	84	85,5
78	3	87	81	84
79	5	95	81	88
80	6	85	79	82
81	7	82	84	83
82	8	86	83	84,5
83	10	84	76	80
84	11	87	74	80,5
85	12	93	85	89
86	14	87	85	86
87	15	85	70	77,5
88	16	90	86	88
89	18	93	82	87,5
90	19	82	82	82
91	20	90	73	81,5
92	21	87	70	78,5
93	22	85	84	84,5
94	23	90	70	80
95	24	87	70	78,5
96	25	86	87	86,5
97	26	83	84	83,5
98	28	90	85	87,5
99	29	84	75	79,5
100	30	85	68	76,5
101	1	76	73	74,5
102	2	70	73	71,5

103	3	75	76	75,5
104	4	77	73	75
105	5	74	80	77
106	6	73	70	71,5
107	7	72	70	71
108	8	72	75	73,5
109	9	70	71	70,5
110	10	74	70	72
111	11	82	80	81
112	12	70	70	70
113	13	80	80	80
114	14	78	78	78
115	15	70	72	71
116	16	70	72	71
117	17	70	70	70
118	18	78	72	75
119	19	72	73	72,5
120	20	80	78	79
121	21	73	77	75
122	22	70	70	70
123	23	77	78	77,5
124	24	74	80	77
125	25	78	73	75,5
N	125	9648	9574	9611
Max		95	90	89
Min		60	60	60

The students' score of middle and final test of Translation II course

No	SDN	mid test score	final test score	mean score
1	1	80	85	82,5
2	2	79	80	79,5
3	3	68	79	73,5
4	5	90	90	90
5	6	80	85	82,5

6	7	78	80	79
7	8	89	82	85,5
8	10	95	94	94,5
9	11	77	79	78
10	12	79	80	79,5
11	14	83	60	71,5
12	15	90	95	92,5
13	16	85	89	87
14	18	80	83	81,5
15	19	80	81	80,5
16	20	80	89	84,5
17	21	80	90	85
18	22	88	95	91,5
19	23	82	87	84,5
20	24	82	90	86
21	25	80	79	79,5
22	26	87	90	88,5
23	28	70	60	65
24	29	78	80	79
25	30	90	95	92,5
26	1	88	89	88,5
27	2	83	81	82
28	3	67	79	73
29	5	78	82	80
30	6	80	78	79
31	7	65	76	70,5
32	8	79	75	77
33	10	91	83	87
34	11	71	79	75
35	12	73	79	76
36	14	77	79	78
37	15	67	75	71
38	16	70	76	73
39	18	73	78	75,5
40	19	75	86	80,5
41	20	78	77	77,5
42	21	68	79	73,5

43	22	66	75	70,5
44	23	76	75	75,5
45	24	63	75	69
46	25	75	60	67,5
47	26	70	80	75
48	28	82	78	80
49	29	80	80	80
50	30	70	81	75,5
51	1	80	86	83
52	2	74	73	73,5
53	3	70	80	75
54	5	61	73	67
55	6	68	78	73
56	7	75	85	80
57	8	64	78	71
58	10	64	85	74,5
59	11	80	80	80
60	12	70	85	77,5
61	14	61	84	72,5
62	15	84	86	85
63	16	64	84	74
64	18	73	80	76,5
65	19	65	80	72,5
66	20	71	80	75,5
67	21	76	80	78
68	22	80	70	75
69	23	74	78	76
70	24	55	85	70
71	25	85	86	85,5
72	26	67	80	73,5
73	28	60	85	72,5
74	29	70	82	76
75	30	80	86	83
76	1	64	75	69,5
77	2	64	85	74,5
78	3	60	78	69
79	5	62	77	69,5
80	6	67	75	71

81	7	77	80	78,5
82	8	61	75	68
83	10	67	80	73,5
84	11	72	75	73,5
85	12	77	75	76
86	14	65	84	74,5
87	15	61	78	69,5
88	16	67	76	71,5
89	18	68	78	73
90	19	57	73	65
91	20	70	82	76
92	21	69	73	71
93	22	72	75	73,5
94	23	61	70	65,5
95	24	64	75	69,5
96	25	64	74	69
97	26	66	82	74
98	28	69	82	75,5
99	29	62	80	71
100	30	76	74	75
101	1	69	73	71
102	2	77	78	77,5
103	3	81	86	83,5
104	4	77	80	78,5
105	5	72	70	71
106	6	74	80	77
107	7	74	72	73
108	8	68	84	76
109	9	69	78	73,5
110	10	64	68	66
111	11	63	86	74,5
112	12	75	84	79,5
113	13	91	85	88
114	14	73	80	76,5
115	15	76	70	73
116	16	72	79	75,5
117	17	71	77	74
118	18	63	75	69

119	19	73	72	72,5
120	20	72	78	75
121	21	67	82	74,5
122	22	77	80	78,5
123	23	76	84	80
124	24	78	80	79
125	25	85	85	85
N	125	9185	9978	9581,5
max		95	95	94,5
min		55	60	65

Appendix 4

Working Table

No	SDN	Variable X	Variable Y	XY	X2	Y2
1	1	75	82,5	6187,5	5625	6806,25
2	2	76	79,5	6042	5776	6320,25
3	3	73,5	73,5	5402,25	5402,25	5402,25
4	5	73,5	90	6615	5402,25	8100
5	6	79	82,5	6517,5	6241	6806,25
6	7	75	79	5925	5625	6241
7	8	79	85,5	6754,5	6241	7310,25
8	10	77,5	94,5	7323,75	6006,25	8930,25
9	11	77,5	78	6045	6006,25	6084
10	12	74	79,5	5883	5476	6320,25
11	14	73,5	71,5	5255,25	5402,25	5112,25
12	15	74	92,5	6845	5476	8556,25
13	16	75	87	6525	5625	7569
14	18	76,5	81,5	6234,75	5852,25	6642,25
15	19	73,5	80,5	5916,75	5402,25	6480,25
16	20	73	84,5	6168,5	5329	7140,25
17	21	71	85	6035	5041	7225
18	22	81	91,5	7411,5	6561	8372,25
19	23	75,5	84,5	6379,75	5700,25	7140,25
20	24	73	86	6278	5329	7396
21	25	74	79,5	5883	5476	6320,25

22	26	79	88,5	6991,5	6241	7832,25
23	28	75	65	4875	5625	4225
24	29	74,5	79	5885,5	5550,25	6241
25	30	75,5	92,5	6983,75	5700,25	8556,25
26	1	77,5	88,5	6858,75	6006,25	7832,25
27	2	77	82	6314	5929	6724
28	3	73,5	73	5365,5	5402,25	5329
29	5	78	80	6240	6084	6400
30	6	75,5	79	5964,5	5700,25	6241
31	7	78	70,5	5499	6084	4970,25
32	8	76	77	5852	5776	5929
33	10	80	87	6960	6400	7569
34	11	81	75	6075	6561	5625
35	12	72	76	5472	5184	5776
36	14	75,5	78	5889	5700,25	6084
37	15	74	71	5254	5476	5041
38	16	79	73	5767	6241	5329
39	18	76	75,5	5738	5776	5700,25
40	19	76,5	80,5	6158,25	5852,25	6480,25
41	20	78,5	77,5	6083,75	6162,25	6006,25
42	21	79	73,5	5806,5	6241	5402,25
43	22	74	70,5	5217	5476	4970,25
44	23	77,5	75,5	5851,25	6006,25	5700,25
45	24	80	69	5520	6400	4761
46	25	75,5	67,5	5096,25	5700,25	4556,25
47	26	76,5	75	5737,5	5852,25	5625
48	28	73,5	80	5880	5402,25	6400
49	29	78	80	6240	6084	6400
50	30	75	75,5	5662,5	5625	5700,25
51	1	79	83	6557	6241	6889
52	2	81	73,5	5953,5	6561	5402,25
53	3	82,5	75	6187,5	6806,25	5625
54	5	60	67	4020	3600	4489
55	6	80	73	5840	6400	5329
56	7	77,5	80	6200	6006,25	6400
57	8	67,5	71	4792,5	4556,25	5041
58	10	82,5	74,5	6146,25	6806,25	5550,25
59	11	79	80	6320	6241	6400

60	12	71,5	77,5	5541,25	5112,25	6006,25
61	14	71,5	72,5	5183,75	5112,25	5256,25
62	15	82,5	85	7012,5	6806,25	7225
63	16	79	74	5846	6241	5476
64	18	75,5	76,5	5775,75	5700,25	5852,25
65	19	75	72,5	5437,5	5625	5256,25
66	20	65	75,5	4907,5	4225	5700,25
67	21	79	78	6162	6241	6084
68	22	65	75	4875	4225	5625
69	23	74	76	5624	5476	5776
70	24	79	70	5530	6241	4900
71	25	74	85,5	6327	5476	7310,25
72	26	70	73,5	5145	4900	5402,25
73	28	78	72,5	5655	6084	5256,25
74	29	70	76	5320	4900	5776
75	30	82,5	83	6847,5	6806,25	6889
76	1	81	69,5	5629,5	6561	4830,25
77	2	85,5	74,5	6369,75	7310,25	5550,25
78	3	84	69	5796	7056	4761
79	5	88	69,5	6116	7744	4830,25
80	6	82	71	5822	6724	5041
81	7	83	78,5	6515,5	6889	6162,25
82	8	84,5	68	5746	7140,25	4624
83	10	80	73,5	5880	6400	5402,25
84	11	80,5	73,5	5916,75	6480,25	5402,25
85	12	89	76	6764	7921	5776
86	14	86	74,5	6407	7396	5550,25
87	15	77,5	69,5	5386,25	6006,25	4830,25
88	16	88	71,5	6292	7744	5112,25
89	18	87,5	73	6387,5	7656,25	5329
90	19	82	65	5330	6724	4225
91	20	81,5	76	6194	6642,25	5776
92	21	78,5	71	5573,5	6162,25	5041
93	22	84,5	73,5	6210,75	7140,25	5402,25
94	23	80	65,5	5240	6400	4290,25
95	24	78,5	69,5	5455,75	6162,25	4830,25
96	25	86,5	69	5968,5	7482,25	4761
97	26	83,5	74	6179	6972,25	5476

98	28	87,5	75,5	6606,25	7656,25	5700,25
99	29	79,5	71	5644,5	6320,25	5041
100	30	76,5	75	5737,5	5852,25	5625
101	1	74,5	71	5289,5	5550,25	5041
102	2	71,5	77,5	5541,25	5112,25	6006,25
103	3	75,5	83,5	6304,25	5700,25	6972,25
104	4	75	78,5	5887,5	5625	6162,25
105	5	77	71	5467	5929	5041
106	6	71,5	77	5505,5	5112,25	5929
107	7	71	73	5183	5041	5329
108	8	73,5	76	5586	5402,25	5776
109	9	70,5	73,5	5181,75	4970,25	5402,25
110	10	72	66	4752	5184	4356
111	11	81	74,5	6034,5	6561	5550,25
112	12	70	79,5	5565	4900	6320,25
113	13	80	88	7040	6400	7744
114	14	78	76,5	5967	6084	5852,25
115	15	71	73	5183	5041	5329
116	16	71	75,5	5360,5	5041	5700,25
117	17	70	74	5180	4900	5476
118	18	75	69	5175	5625	4761
119	19	72,5	72,5	5256,25	5256,25	5256,25
120	20	79	75	5925	6241	5625
121	21	75	74,5	5587,5	5625	5550,25
122	22	70	78,5	5495	4900	6162,25
123	23	77,5	80	6200	6006,25	6400
124	24	77	79	6083	5929	6241
125	25	75,5	85	6417,5	5700,25	7225
N	125	9611	9581,5	736407	742001	739174,3

Appendix 5

A lecturer of Academic Writing course in assessing the students' writing ability uses this writing scoring rubric. It can be seen on the table bellows:

Table. scoring rubric for writing

Traits	4	3	2	1
Focus & Details	There is one clear, well-focused topic. Main ideas are clear and are well supported by detailed and accurate information.	There is one clear, well-focused topic. Main ideas are clear but are not well supported by detailed information.	There is one topic. Main ideas are somewhat clear.	The topic and main ideas are not clear.
Organization	The introduction is inviting, states the main topic, and provides an overview of the paper. Information is relevant and presented in a logical order. The conclusion is strong	The introduction states the main topic and provides an overview of the paper. A conclusion is included.	The introduction states the main topic. A conclusion is included.	There is no clear introduction, structure, or conclusion.
Voice	The author's purpose of writing is very clear, and there is strong evidence of attention to audience. The author's extensive knowledge and/or	The author's purpose of writing is somewhat clear, and there is some evidence of attention to audience. The author's knowledge and/or experience with	The author's purpose of writing is somewhat clear, and there is evidence of attention to audience. The author's knowledge and/or experience	The author's purpose of writing is unclear.

	experience with the topic is/are evident.	the topic is/are evident	with the topic is/are limited.	
Word Choice	The author uses vivid words and phrases. The choice and placement of words seems accurate, natural, and not forced.	The author uses vivid words and phrases. The choice and placement of words is inaccurate at times and/or seems overdone.	The author uses words that communicate clearly, but the writing lacks variety	The writer uses a limited vocabulary. Jargon or clichés may be present and detract from the meaning.
Sentence Structure, Grammar, Mechanics, & Spelling	All sentences are well constructed and have varied structure and length. The author makes no errors in grammar, mechanics, and/or spelling.	Most sentences are well constructed and have varied structure and length. The author makes a few errors in grammar, mechanics, and/or spelling, but they do not interfere with understanding	Most sentences are well constructed, but they have a similar structure and/or length. The author makes several errors in grammar, mechanics, and/or spelling that interfere with understanding.	Sentences sound awkward, are distractingly repetitive, or are difficult to understand. The author makes numerous errors in grammar, mechanics, and/or spelling that interfere with understanding.

Other lecturer used analytic scoring like Jacobs and friends proposed (1981) that has mention in the chapter two on page 35. But, the lecturer concern on the content and idea, grammar, and also technique (organization and mechanics).

In order to measure the students translation ability, the translation lecturer used translation rubric scale for the holistic Method C (Waddington, 2001). The description of translation rubric scale for the holistic Method C can be seen on the table follows:

Table 5 – Scale for the holistic Method C (Waddington, 2001)

Level	Accuracy of transfer of ST content	Quality of expression in TL	Degree of task completion	Mark
Level 5	Complete transfer of ST information; only minor revision needed to reach professional standard.	Almost all the translation reads like a piece originally written in ST. There may be minor lexical, grammatical, or spelling errors.	Successful	9,10
Level 4	Almost complete transfer; there may be one or two insignificant inaccuracies that require a certain amount of revision to reach professional standard.	Large sections read like a piece originally written in ST. There are a number of lexical, grammatical, or spelling errors	Almost completely successful	7.8
Level 3	Transfer of the general idea(s) but with a number of lapses in accuracy; Needs considerable revision to reach professional standard.	Certain parts read like a piece originally written in ST but others read like a translation. There are considerable number of lexical, grammatical, or spelling errors	Adequate	5.6
Level 2	Transfer undermined by serious inaccuracies; thorough revision	Almost the entire text reads like a translation; there are continual lexical,	Inadequate	3.4

	required to reach professional standard.	grammatical, or spelling errors		
Level 1	Totally inadequate transfer of ST content; the translation is not worth revising	The candidate reveals a total lack of ability to express himself/herself adequately in target language	Totally inadequate	1,2